

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 4月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



4 /2023

Versão português No. 300
Edição No. 1527

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 1º de maio (segunda-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ⇒ 1ª parcela
 - Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ⇒ 1ª parcela
- O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.
※Sujeito a cobrança de juros caso não pagar até a data de vencimento.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de março de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,188 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
 - Total da população estrangeira: 10,410 habitantes
- | | |
|---|---|
| ① Brasileiros... 3,527 habitantes  | ④ Indonésios... 765 habitantes  |
| ② Vietnamitas... 2,921 habitantes  | ⑤ Peruanos... 490 habitantes  |
| ③ Filipinos... 1,504 habitantes  | ⑥ Outras nacionalidades... 1,203 habitantes |



市民相談 P23

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 11 e 25 de maio; Subprefeitura de Kira... 18 de maio
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de abril, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 18 de abril. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Dias: 13/abr, entre 17h15h e 20h e 23/abr, entre 8h30 e 12h.
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 9 e 23 de maio; Subprefeitura de Hazu... 11/maio; Terazu Fureai Center... 13/maio; Subprefeitura de Isshiki... 18/maio; Subprefeitura de Kira... 25/maio.
Horário: 13h30 até 16h.
Reservas e contato: a partir de 17 de abril, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.
Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.
Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

D = Data do exame

R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	N D 12 e 30 de maio	R 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 17 de maio		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	N D 18 de maio ※Consulta médica a partir das 10h	R 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 17 de maio		



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 11 de maio R 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial... a partir de 7 de março; on-line... 7 a 29 de março	Conteúdo: palestra sobre leite materno, procedimentos do banho para bebês Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação) Levar: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 9h às 11h30	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Levar: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO) Solicitação: realizar a entrevista somente às gestantes que requerem necessidade, após responder à enquête enviada em torno de 7 meses de gestação (necessário realizar reserva)

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

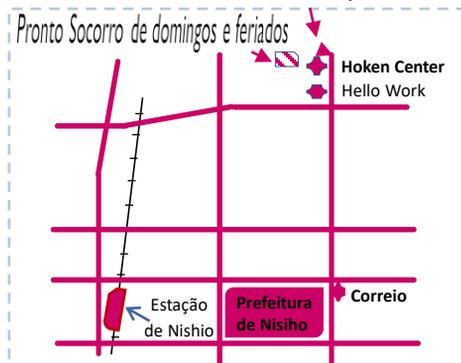
- ▶ Clínico geral/Pediatra
 Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30
 Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista
 Horário de recepção 8h45 até 11h30
 Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800



KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.

Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Abril

Dia 2	Ueda Seikei Gueka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
Dia 9	Assaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎ 0563-56-0001
Dia 16	Kaguyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎ 0563-56-1112
Dia 23	Kurobe Ganka	Nishi Hazu-cho	☎ 0563-62-2340
Dia 29	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎ 0563-54-3115
Dia 30	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎ 0563-56-0220

Maio

Dia 3	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎ 0563-75-3753
Dia 4	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic	Terazu-cho	☎ 0563-55-2122
Dia 5	Midorimachi Shinryo Naika	Midorimachi	☎ 0563-54-0010
Dia 7	Shishido Seikei Gueka	Shiomachi	☎ 0563-56-8177

Novo método da forma de pagamento do imposto municipal

O imposto municipal pode ser pago através do aplicativo de pagamento para smartphones, cartão de crédito etc.

Impostos alvo Imposto Municipal/Provincial; Imposto Predial Territorial Urbano (IPTU), Imposto sobre Projeto de Urbanização, Imposto sobre veículos de porte leve
Boleto de pagamento com marca “eL”, emitido a partir do dia 1º de abril (sab)
Necessário taxa de liquidação ao pagar com cartão de crédito.
Conferir os detalhes quanto ao registro na homepage da cidade.



Homepage de Nishio

Aplicativos de pagamento para smartphones:

Elaborar um dos aplicativos, como PayPay, d Barai, au Pay, Rakuten Pay etc. e fazer a leitura no código QR (código de barras 2D)

Cartão de crédito, banco internético etc.:

Fazer a leitura do código QR ou inserir o número eL no site de pagamento de impostos municipais



Contato: setor de Recolhimento de Impostos - ☎0563-65-2132

Ajuda de custo de parto e puericultura

出産育児一時金 P17

A solicitação do subsídio deverá ser realizada para crianças nascidas a partir do dia 1º de abril, na qual estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken).

Valor para partos realizados a partir do dia 1º de abril ... ¥500,000

※Instituições médicas não cadastradas no sistema de seguro médico obstétrico, o valor é de ¥488,000.

Outros: ①Mães inscritas seguro de saúde da empresa onde trabalhava (Shakai Hoken) por mais de um ano, cujo o bebê nasceu até 6 meses após o desligamento da empresa, esta deverá solicitar o subsídio na seguradora na qual estava inscrita. Não será possível realizar os trâmites através do Seguro Nacional de Saúde.

②Pessoas que pretendem utilizar o sistema de pagamento direto, informar à instituição médica e apresentar o cartão do seguro de saúde.

Contato: Setor de Seguros e Pensões - ☎0563-65-2103

特別障害者手当・障害児福祉手当・経過的福祉手当額の変更 P17

Alteração de valores dos auxílios por deficiência especial entre outros

Os valores do auxílio para portadores de deficiência especial, auxílio de assistência à criança portadora de deficiência, auxílio de assistência transitória, serão alterados a partir de abril.

Nome do auxílio	Tipo	Referente até março	A partir de abril
Auxílio para portadores de deficiência especial	A	¥34,150	¥34,830
	B	¥28,350	¥29,030
	C	¥27,300	¥27,980
Auxílio de assistência à criança portadora de deficiência	A	¥21,750	¥22,120
	B	¥16,000	¥16,370
	C	¥14,850	¥15,220
Auxílio de assistência transitória	B	¥16,000	¥16,370



Consulta para os estrangeiros

外国人相談 外国人のための生活情報 P5

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



西尾祇園祭の参加者を募集します！外国人のための生活情報 P1

Inscrições para participar no Festival de Nishio “Nishio Gion Matsuri”



Diversas pessoas participam do “ODORIN NISHIO!!” ou “Apresentação no palco”.

Não quer também formar um grupo reunindo amigos ou familiares e participar do evento?



Odorin Nishio !!

Dançar ao som da música “Nishio Kouta”

Data: 16 de julho (dom), das 16h às 19h50

Taxa: gratuita

Apresentação no palco

Poderão apresentar dança, canto, instrumentos etc.

Duração da apresentação: 15 minutos/grupo

Data: 15 e 16 de julho, das 16h às 20h30

Taxa: ¥5,000/grupo

Todos podem participar!

Inscrições até dia 19 de maio (sex), através da homepage “Nishio Gion Matsuri”

Contato: Comitê executivo de Nishio Gion Matsuri – ☎080-2040-4014



homepage

にしがま線（西尾駅～蒲郡駅）に子どもと乗ると0円になります 外国人のための生活情報 P2



Passagem gratuita ao utilizar trem da linha Nishigama com crianças (entre as estações Nishio e Gamagori)

Crianças até a idade escolar primária e seus responsáveis poderão utilizar o trem gratuitamente, entre as estações Nishio e Gamagori. Necessário realizar reserva antecipada.

Pessoas alvo: crianças até a idade escolar primária residentes na cidade de Nishio (poderão ser acompanhadas por até 2 adultos para cada criança)

Procedimento: ①Preencher o formulário de solicitação nos locais abaixo e receber o cupom de embarque

▶ Centro de informações turísticas de Nishio (em frente à estação de Nishio)

Aberto das 9h30 às 16h30

▶ Setor de Integração com a Comunidade, subprefeituras de Isshiki, Kira e Hazu

Aberto das 8h30 às 17h15

②Trocar o cupom de embarque para bilhete na estação Nishio, Kira Yoshida ou Gamagori.

Atenção: Possível utilizar este serviço até 3 vezes por criança durante um ano, entre 1º de abril e 31 de março do ano seguinte.

Contato: Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2107



Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **7 a 13 de abril** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥8,800 a ¥17,300
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥26,500 a ¥52,000
Motoyashiki Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥7,300 a ¥14,300

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 20 de abril de 2023 (quinta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de junho de 2023 (quinta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

Usar máscara é uma “decisão individual”

マスク着用は「個人の判断」が基本 P19

A política de uso de máscara do governo foi revisada, tornando-se a base de que “usar máscara é uma decisão individual”, porém é recomendável usá-lo nos seguintes casos:

1. Consulta em instituição médica; 2. Visita em instituição médica ou estabelecimento para idosos; 3. Utilização de transporte público quando este estiver lotado durante o horário de pico; 4. Nova epidemia de coronavírus; 5. Trabalho em instituição médica ou estabelecimento para idosos; 6. Quando apresentar sintomas etc.

Outros ... 1- Não forçar a pessoa para colocar ou tirar a máscara contra a sua vontade. 2- Há casos em que funcionários de empresas são obrigados a usar máscaras por decisão da própria empresa. 3. Informações sobre a vacina contra o novo coronavírus será editada no informativo da cidade de maio.

Contato: Centro de Saúde da cidade de Nishio - ☎0563-57-0661

Exame de check-up dentário gratuito

無料の歯科検診 P16

Pessoas alvo: cidadãos que residem neste município e que completarão 20 anos ou mais idade durante o ano fiscal de 2023.

Local: clínicas dentárias cadastradas na associação odontológica do município de Nishio

※Possível conferir na homepage da cidade de Nishio

Método: reservar o exame na clínica dentária antecipadamente. No dia marcado, levar documento que possa conferir a idade, o endereço como o Zairyu Card ou carteira de motorista e o cartão de saúde. Informar na recepção da clínica que se trata do exame de check-up dentário gratuito da cidade de Nishio.

Outros: ①Somente 1 vez durante o ano. ②As despesas de tratamento ficará a encargo do paciente. Não será possível realizar o tratamento no mesmo dia do exame.

Contato: Centro de Saúde de Nishio - ☎0563-57-0661

Visitação aberta do maquinário da locomotiva a vapor

蒸気機関車の機関室を公開 P12

Data: 3 de maio (feriado), das 9h às 15h

Local: Nishio Koen (ao lado do campo esportivo de Yamashita-cho)

Contato: Setor de Promoção Cultural e Turismo - ☎0563-65-2169

